

Glossar: Anlaufstellen Eingliederungshilfe Deutsch – Arabisch

Deutsch	الترجمة العربية	Deutsche Erklärung	الشرح العربي
Anlaufstellen und Leistungen			
Gesundheitsamt	مكتب الصحة	<p>Gesundheitsämter sind Behörden, die Aufgaben des öffentlichen Gesundheitsdienstes erfüllen. Hierzu zählen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gesundheitsschutz, • Gesundheitsförderung, • Schuleingangs- und Schulabgangsuntersuchungen, • Jugendpsychiatrische Dienst (JpD). <p>Eltern von Kindern mit Behinderung (oder die davon bedroht sind), brauchen ein Gutachten vom JpD. Dieser ist ansässig beim örtlichen Gesundheitsamt.</p> <p>In Hamburg sind diese oft beim jeweiligen Bezirksamt angesiedelt.</p>	<p>مكاتب الصحة هي السلطات التي تؤدي مهام الخدمات الصحية العامة. والتي من بينها:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الحماية الصحية، • تعزيز الصحة، • فحوصات الالتحاق بالمدرسة والتخرج، • خدمة الطب النفسي للشباب (JpD). <p>يحتاج آباء وأمهات الأطفال ذوي الإعاقة (أو المهددين بخطر الإعاقة) إلى تقرير من خدمة الطب النفسي للشباب. وتتوفر هذه الخدمة لدى مكتب الصحة المحلي.</p> <p>وفي هامبورغ تكون هذه الخدمة موجودة - غالبًا - لدى إدارة المطقة المعنية.</p>

<p>Interdisziplinäre Frühförderstellen (IFF)</p>	<p>مراكز الدعم المبكر متعدد التخصصات (IFF)</p>	<p>Frühförderstellen sind Einrichtungen, in denen medizinisch-therapeutische und pädagogische Fachkräfte interdisziplinär zusammenarbeiten.</p> <p>Sie dienen der Früherkennung, Behandlung und Förderung von Kindern von 0 Jahren bis zur Einschulung, um eine drohende oder bereits eingetretene Behinderung zu erkennen und durch gezielte Förder- und Behandlungsmaßnahmen auszugleichen oder zu mildern.</p> <p>Die Beratung und Unterstützung der Eltern sind für diese kostenlos.</p> <p>Frühförderung soll betroffene Kinder bereits vorbeugend durch geeignete Maßnahmen in ihrer Entwicklung unterstützen.</p> <p>In Hamburg können alle Kinder von 0 Jahren bis zu ihrer Einschulung Interdisziplinäre Frühförderung als Komplexleistung oder heilpädagogische Leistungen erhalten.</p>	<p>مراكز الدعم المبكر هي مرافق يتعاون فيها أخصائيون طبيون وتربويون في نُهج متعددة التخصصات. والغرض منها توفير الكشف المبكر والمعالجة والدعم للأطفال من سن الولادة حتى الالتحاق بالمدرسة؛ من أجل الكشف عن الإعاقة الوشيكية أو الموجودة بالفعل، وتعويضها أو التخفيف من حدتها عن طريق تدابير دعم ومعالجة مُستهدفة.</p> <p>وتُقدّم المشورة والدعم للأباء والأمهات مجاناً.</p> <p>ويهدف الدعم المبكر إلى تزويد الأطفال المعنيين بدعم وقائي في نموهم، من خلال تدابير مناسبة.</p> <p>يمكن أن يحصل جميع الأطفال في هامبورغ، من سن الولادة حتى الالتحاق بالمدرسة، على دعم مبكر متعدد التخصصات في شكل خدمة مُركّبة أو خدمات تعليمية علاجية.</p>
---	---	--	---

<p>Jugendpsychiatrischer Dienst (JpD)</p>	<p>خدمة الطب النفسي للشباب (JpD)</p>	<p>Der Kinder- und Jugendpsychiatrische Dienst bietet Eltern Rat und Unterstützung bei der Erkennung, Behandlung und Rehabilitation von:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Entwicklungsstörungen, • Verhaltensauffälligkeiten, • seelischen Problemen, • psychische und psychosomatische Erkrankungen und • drohende oder offenbare geistige, seelische und mehrfache Behinderungen. <p>Außerdem unterstützt der JpD Kinder und Jugendliche in akuten psychischen Krisen. Zu den Kernaufgaben gehört die Begutachtung von entwicklungsauffälligen und behinderten Säuglingen, Kindern und Jugendlichen und das Erstellen notwendiger Gutachten für Maßnahmen der Eingliederungshilfe.</p>	<p>تُقَدِّم خدمة الطب النفسي للأطفال والمراهقين النصائح والدعم للآباء والأمهات في الكشف والمعالجة وإعادة التأهيل:</p> <ul style="list-style-type: none"> • اضطرابات النمو، • الاضطرابات السلوكية، • المشكلات النفسية، • الأمراض العقلية والنفسية الجسمانية • الإعاقات العقلية والنفسية والمتعددة الوشيكَة أو الظاهرة. <p>كما تدعم خدمة الطب النفسي للشباب (JpD) الأطفال والمراهقين الذين يعانون من أزماتٍ نفسية حادة. وتشمل المهام الأساسية تقييم الرُّضْع والأطفال والمراهقين الذين لديهم اضطرابات في النمو والمعاقين، وإعداد التقارير اللازمة لتدابير مساعدة الاندماج.</p>
--	---	---	---

<p>Komplexleistungen der Früherkennung und Frühförderung</p>	<p>الخدمة المُركَّبة (Komplexleistung) للكشف المبكر والدعم المبكر</p>	<p>Komplexleistung bedeutet, dass die Frühförderung sich aus verschiedenen Leistungen zusammensetzt und sie von verschiedenen Leistungsträgern (Krankenversicherung, Eingliederungshilfe und bei Kindern mit einer seelischen Behinderung zudem Kinder- und Jugendhilfe) finanziert wird. Die Leistungen der Frühförderung sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Früherkennung (medizinische Leistungen) • Frühförderung (therapeutische Angebote) <p>Nichtärztliche therapeutische, heil- und sonderpädagogische, psychologische und sonderpädagogische Leistungen.</p>	<p>الخدمة المُركَّبة (Komplexleistung) تعني أن يتكوّن الدعم المبكر من خدماتٍ متنوعة، وتُموّله جهاتٌ مانحة مختلفة (التأمين الصحي، ومساعدة الاندماج، ورعاية الأطفال والشباب في حالة الأطفال ذوي الإعاقة النفسية). وخدمات الدعم المبكر هي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الكشف المبكر (الخدمات الطبية) • الدعم المبكر (العروض العلاجية) <p>الخدمات العلاجية غير الطبية والتعليمية العلاجية والتعليمية الخاصة والنفسية.</p>
---	---	---	--

<p>Kostenübernahme</p>	<p>الإعفاء من التكلفة</p>	<p>Eingliederungshilfe ist für Familien kostenfrei. In der Regel werden die Kosten für heilpädagogische Leistungen und Komplexleistungen im Sozialamt beantragt. Für Kinder ab 3 Jahren kann die Frühförderung auch in den Tageseinrichtungen stattfinden. Die Beantragung findet dann im Jugendamt in der Abteilung Kindertagesbetreuung mit der Beantragung des Kita- Gutscheins statt. Von 0 Jahren bis zur Einschulung.</p>	<p>تُقَدَّم مساعدة الاندماج للأسر مجاناً. لكن بصفة عامة يُقدَّم طلبٌ لتغطية تكاليف الخدمات التعليمية العلاجية والخدمات المُركَّبة إلى مكتب الشؤون الاجتماعية. ويمكن أيضاً تقديم الدعم المبكر في مراكز الرعاية النهارية، للأطفال بدءاً من عمر 3 سنوات. ويُقدَّم الطلب عندها إلى مكتب رعاية الشباب، في قسم الرعاية النهارية للأطفال، مع تقديم طلب للحصول على قسيمة روضة الأطفال النهارية. من سن الولادة حتى الالتحاق بالمدرسة.</p>
<p>Medizinische Diagnostik, Therapie und Förderung in Sozialpädiatrischen Zentren (SPZ)</p>	<p>التشخيص الطبي والعلاج والدعم في مراكز طب الأطفال الاجتماعي (SPZ)</p>	<p>Die Sozialpädiatrie stellt innerhalb der Kinder- und Jugendmedizin einen Bereich dar, der sich weniger mit der Behandlung einzelner, konkreter Krankheiten befasst, sondern versucht, eine ganzheitliche Behandlung zu ermöglichen. In den SPZ werden Kinder behandelt, die aufgrund der Art, Schwere und Dauer ihrer Behinderung nicht von niedergelassenen Ärzt*innen oder durch Interdisziplinäre Frühförderstellen behandelt werden können.</p>	<p>طب الأطفال الاجتماعي هو أقل مجالات طب الأطفال والشباب اهتماماً بمعالجة أمراض فردية محددة، بل يحاول بدلاً من ذلك توفير معالجة شاملة. ويُعالج مركز طب الأطفال الاجتماعي الذين لا يمكن علاجهم بواسطة الأطباء الممارسين أو مراكز الدعم المبكر متعددة التخصصات؛ بسبب نوع إعاقتهن وشدتها ومدتها. وتقييم نمو الأطفال من المهام الضرورية لطب الأطفال الاجتماعي.</p>

		<p>Eine wichtige Aufgabe der Sozialpädiatrie ist auch, die Entwicklung von Kindern zu beurteilen.</p> <p>In Hamburg gibt es drei sozialpädiatrische Zentren: Das „Werner-Otto-Institut“, das „Institut für Neuro- und Sozialpsychiatrie“ sowie das „Zentrum für Kindesentwicklung“.</p> <p>Es bedarf einer Überweisung einer Kinderärztlichen oder Kinder- und Jugendpsychiatrischen Praxis für eine Behandlung oder Diagnostik.</p>	<p>توجد ثلاثة من مراكز طب الأطفال الاجتماعي في هامبورغ: "معهد فيرنر أوتو (Werner-Otto-Institut)" و"معهد الطب النفسي العصبي والاجتماعي (Institut für Neuro- und Sozialpsychiatrie)" و"مركز تنمية الطفل (Zentrum für Kindesentwicklung)".</p> <p>ويلزم وجود إحالة من طبيب أطفال أو عيادة طب نفسي للأطفال والشباب من أجل تقديم المعالجة أو التشخيص.</p>
--	--	--	--